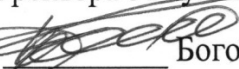



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Харківський національний автомобільно-дорожній університет

«УЗГОДЖЕНО»

заступник ректора з наукової роботи
професор  Богомолов В.О.

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Заступник ректора ХНАДУ
професор  Гладкий І.П.



ОСВІТНЬО-НАУКОВА ПРОГРАМА


навчальної дисципліни
підготовки


Іноземна мова наукового спілкування
доктора філософії

2016 рік

Розроблено та внесено: кафедрами іноземних мов №1 та №2
Розробники програми: д.п.н., проф. Саєнко Наталія Віталіївна,
доц. Воронова Єлизавета Михайлівна


Обговорено та рекомендовано до затвердження на засіданні кафедри
Протокол № 7 від 11 березня 2016.р.


Завідувач кафедри іноземних мов №1  доц. Воронова Є. М.

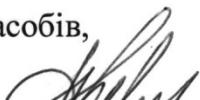
Завідувач кафедри іноземних мов №2  д.п.н., проф. Саєнко Н.В.

“Узгоджено”


Декан автомобільного факультету, к.т.н., доц.  О.В. Сараєв

Декан дорожньо-будівельного факультету, к.т.н., проф.  В.О. Псюрник

Декан _механічного факультету, д.т.н., проф.  І.Ф. Кириченко

Декан факультету мехатроніки транспортних засобів,
к.т.н., доц.  А.І. Левтеров

Декан факультету транспортних систем, к.е.н., проф.  Ю.О. Бекетов

Декан _факультету управління та бізнесу, д.е.н., проф.  А. А. Дмитрієв

Зав. аспірантури



Л.В. Троніна

“14” березня 2016 року

© _____, 20__ рік

© _____, 20__ рік

ВСТУП

Програма вивчення навчальної дисципліни «Іноземна мова» для аспірантів складена з урахуванням Рекомендацій Ради Європи (РРЕ) з мовної освіти, що забезпечують спільну основу для розробки навчальних планів з мовної підготовки, типових програм, іспитів, підручників тощо у Європі і передбачають набуття мовних компетентностей, достатніх для представлення наукових результатів іноземною мовою в усній та письмовій формі, а також для повного розуміння іншомовних наукових текстів.

1. МЕТА, ПРЕДМЕТ ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Метою вивчення іноземної мови аспірантами є формування комунікативної мовленнєвої компетенції (КМК), що складається з певних компонентів: лінгвістичного, соціолінгвістичного та прагматичного. *Лінгвістичні компетенції* включають лексичні, фонологічні, синтаксичні знання і вміння та інші параметри мови. *Соціолінгвістичні компетенції* стосуються соціокультурних умов користування мовою та соціальних конвенцій (правил ввічливості, норм, які регулюють стосунки між і поколіннями, статями, класами та соціальними групами, лінгвістичних кодифікацій деяких основних ритуалів у житті суспільства). *Прагматичні компетенції* пов'язані з функціональним вживанням лінгвістичних засобів, продукуванням мовних функцій, актів мовлення тощо. Вони пропонують сценарії або програми інтерактивних обмінів.

Види мовленнєвої діяльності контекстуалізуються у різних *сферах*, що можуть бути класифіковані на 4 групи: суспільна сфера, особиста сфера, освітня сфера та професійна сфера. *Суспільна* сфера стосується усього, що пов'язане із звичайними соціальними видами взаємодії, такими як: ділові та адміністративні установи, сервіс, культура та дозвілля суспільного характеру, засоби зв'язку тощо. *Особиста* сфера охоплює родинні стосунки та індивідуальні соціальні види діяльності. *Професійна* сфера охоплює все, що пов'язане з людською діяльністю і стосунками у процесі виконання його/її професійних обов'язків. *Освітня* сфера

пов'язана з навчальним/тренувальним контекстом (як правило, у певному закладі), мета якого – оволодіння специфічними знаннями або вміннями.

Зазначена мета вивчення іноземної мови аспірантами реалізується через досягнення рівня B2 (вище середнього) – «незалежний користувач» згідно з вимогами РРЕ, що передбачає сформованість таких компетенцій:

- розуміти основні ідеї складних текстів на абстрактні і конкретні теми, в тому числі технічні теми, що стосуються його/її спеціалізації;
- взаємодіяти з певною мірою побіжності та безпосередності, що робить регулярну взаємодію з носіями мови можливою без напруги для кожної зі сторін;
- уміти робити чіткі, детальні повідомлення з широкого кола питань і викладати свій погляд на основну проблему, показати переваги та недоліки різних варіантів;
- розуміти об'ємні висловлювання та лекції, стежити навіть за складною аргументацією на досить знайомі теми;
- розуміти більшість tv новин та програм про поточні події;
- читати статті та повідомлення з сучасних проблем, автори яких займають особливу позицію або мають особливу точку зору;
- розуміти сучасну літературну прозу;
- брати участь у діалозі з достатнім ступенем невимушеності й спонтанності, так щоб відбулася природна інтеракція з носіями мови;
- брати активну участь у дискусії у знайомих контекстах, викладаючи й захищаючи свою точку зору;
- розуміти практично усі форми писемного мовлення, у тому числі абстрактні, складні у структурному чи лінгвістичному плані тексти, такі як підручники, спеціалізовані статті та літературні праці;
- брати участь у будь-якій розмові чи дискусії, легко вживаючи ідіоматичні звороти та колоквіалізми (розмовні слова та вирази);

– опрацьовувати сучасну наукову літературу за спеціальністю для підготовки кандидатської роботи, що дозволяє аспірантам розширити і поглибити свою професійну компетентність.

Об'єктом вивчення є іноземна мова на основі побутових, соціально-політичних, загальнонаукових та фахових текстів за спеціальністю аспіранта в усній та письмовій формах, способи їх перекладу, методи обробки інформації тексту за фахом (анотування й реферування), особливості професійної комунікації іноземною мовою з питань наукового дослідження. **Предмет** вивчення – система іноземної мови (фонетика, орфографія, лексика, граматики), види мовленнєвої діяльності (читання, аудіювання, говоріння, письмо). **Завдання** навчальної дисципліни полягає у вдосконаленні й подальшому розвитку знань, навичок і вмінь з іноземної мови, набутих в обсязі вузівської програми, та їх активізації для здійснення науково-дослідної діяльності.

Навчально-методичними матеріали з навчальної дисципліни можуть слугувати оригінальна монографічна і періодична, а також художньо-публіцистична література. Рекомендується використовувати збірники оригінальних статей, підготовлених кафедрами іноземних мов. Підбір матеріалу для читання з фаху слід здійснювати спільно і за участю профілюючих кафедр, наукових керівників. Рекомендована література іноземними мовами повинна бути не лише навчальним матеріалом, але й мати безпосереднє відношення до дисертаційної роботи.

Під час підготовки рекомендується здійснювати підготовку аспірантів до участі у конференціях іноземною мовою, залучати аспірантів до укладання галузевих термінологічних словників, виконання замовлень випускних кафедр щодо письмових перекладів актуальних статей закордонних науковців, перекладу патентів, анотування і реферування наукових монографій і журнальних статей тощо.

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Характеристика навчальної дисципліни
	денна форма навчання
Кількість кредитів – 12 Кількість годин – 360	нормативна
Семестр викладання дисципліни	1–3
Вид контролю:	заліковий тест, захист реферату
Розподіл часу:	
- лекції (годин)	_____
- практичні, семінарські (годин)	132 (1 семестр – 64 годин, 4 год/тиждень; 2 семестр – 36 години, 3 год/тиждень; 3 семестр – 32 години, 2 год/тиждень)
- лабораторні роботи (годин)	_____
- самостійна робота студентів (годин), з них :	228
- курсовий проект (годин)	_____
- курсова робота (годин)	_____
- реферат	40
- написання 2 статей, одна з яких повинна бути опублікована у метричних базах даних	40
- опрацювання граматичного матеріалу; - опрацювання фахової літератури іноземною та рідною мовами	148

2. ІНФОРМАЦІЙНИЙ ОБСЯГ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Розділ 1.	
Тема 1.	Нормативна граматики.
	Розмовна тема: персональна ідентифікація – встановлення контактів/стосунків
	Читання суспільно-політичних, загальнонаукових та професійно-орієнтованих текстів, аудіювання, письмо
Тема 2.	Нормативна граматики.
	Розмовна тема: загальне робоче оточення і повсякденна робота – співбесіда (працевлаштування), повсякденна адміністративна діяльність (напр., розробка проекту, планування, складання бюджету, аналіз, оцінювання, контроль і допомога, моніторинг, дослідження, тлумачення і т. ін.)
	Читання суспільно-політичних, загальнонаукових та професійно-орієнтованих текстів, аудіювання, письмо
Тема 3.	Нормативна граматики.
	Розмовна тема: стосунки з колегами і клієнтами – засідання, зустрічі, бізнес-ланчі, спілкування через Інтернет, дискусії на робочому місці, переговори, світські події
	Читання суспільно-політичних, загальнонаукових та професійно-орієнтованих текстів, аудіювання, письмо
Тема 4.	Нормативна граматики.
	Розмовна тема: ділові подорожі – турагентство, аеропорт, залізничний вокзал; на борту літака, судна, в поїзді; в готелі, ресторані, банку, на пошті тощо.
	Читання суспільно-політичних, загальнонаукових та професійно-орієнтованих текстів, аудіювання, письмо
Розділ 2.	
Тема 5.	Нормативна граматики.
	Розмовна тема: міжнародні конференції, зустрічі, дискусії – до початку, під час та після конференції
	Читання суспільно-політичних, загальнонаукових та професійно-орієнтованих текстів, аудіювання, письмо
Тема 6.	Нормативна граматики.
	Розмовна тема: здоров'я та особиста безпека – у лікаря, в аптеці, невідкладна допомога, робоче місце, подорож
	Читання суспільно-політичних, загальнонаукових та професійно-орієнтованих текстів, аудіювання, письмо
Тема 7.	Нормативна граматики.
	Розмовна тема: контракти та угоди – працевлаштування, страхування, угоди про надання послуг (напр., найм

	автомобіля, помешкання)
	Читання суспільно-політичних, загальнонаукових та професійно-орієнтованих текстів, аудіювання, письмо
Тема 8.	Нормативна граматики.
	Розмовна тема: компанія/інформація про галузевий підрозділ – структура, результати роботи, продукція/послуги/процес, штат, політика, реклама
	Читання суспільно-політичних, загальнонаукових та професійно-орієнтованих текстів, аудіювання, письмо
Розділ 3.	
Тема 9.	Нормативна граматики.
	Розмовна тема: питання професійного та академічного характеру – лекції, семінари, практикуми, консультації, бібліотека, лабораторія, ресурсний центр, заняття в аудиторії
	Читання суспільно-політичних, загальнонаукових та професійно-орієнтованих текстів, аудіювання, письмо
Тема 10.	Нормативна граматики.
	Розмовна тема: Наука та суспільство. Інформація, преса та Інтернет.
	Читання суспільно-політичних, загальнонаукових та професійно-орієнтованих текстів, аудіювання, письмо
Тема 11.	Нормативна граматики.
	Розмовна тема: Різні галузі наукової діяльності. Винахід, патентування та відкриття
	Читання суспільно-політичних, загальнонаукових та професійно-орієнтованих текстів, аудіювання, письмо
Тема 12.	Нормативна граматики.
	Розмовна тема: Людина, природа та навколишнє середовище.
	Читання суспільно-політичних, загальнонаукових та професійно-орієнтованих текстів, аудіювання, письмо

2. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА ТА ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ:

Література з англійської мови

1. Бахтина Л. Н. Обучение реферированию научного текста / Л. Н. Бахтина, И. П. Кузьмич, Н. М. Лариохина. – М. : Изд. Моск. ун-та, 1988. – 119 с.
2. Вейзе А. А. Практическое пособие по обучению реферативному переводу / А. А. Вейзе, А. В. Конышева. – Мн. : МГЛУ, 1997. – 37 с.
3. Григоров, Владимир Борисович Как работать с научной статьей : Пособие по англ. яз./ Владимир Григоров,. – М.: Высш. шк., 1991. – 201 с.

4. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми [Текст] : посібник / В. І. Карабан. – 4-те вид., випр. – Вінниця : Нова книга, 2004. – 576 с.
5. Коваленко А. Загальний курс науково-технічного перекладу. – К.: "Фірма "Інкос", 2002. – 317 с.
6. Куропаткин Я. Б. Читайте английские научные тексты / Я. Б. Куропаткин. – М. : Высшая школа, 1991. – 156 с.
7. Тучина Н. В. A Way to Success / Н. В. Тучина, И. В. Жарковская, Н. А. Зайцева. – Х. : Фолио, 2004. – 416 с.
8. Успенская Н. В. Как писать по-английски научные статьи, рецензии и рефераты / Н. В. Успенская, Т. Н. Михельсон. – СПб. : Специальная литература, 1995. – 168 с.
9. Фоломкина С. К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом ВУЗе / С. К. Фоломкина. – М. : Высшая школа, 2005. – 207 с.
10. Циткина Ф.А. Терминология и перевод (к основам сопоставительного терминоведения). – Львов: ЛГУ, 1988. – 162с.
11. Черноватий Л.М., Карабан В. І. Практична граматики англійської мови з вправами: Базовий курс: Посібник для студентів вищих закладів освіти та середніх навчальних закладів з поглибленим вивченням англійської мови /Л. М. Черноватий, В. І. Карабан, І. П. Ліпко, І. Ю. Набокова, В. О. Самохіна, О. В. Ребрій, І. Є. Фролова, Н. М. Ковальчук, М. В. Рябих, С. Л. Пчеліна, Т. М. Щокіна, О. І. Петухова, С. М. Романюк, А. І. Іванченко, Г. В. Малина. – Вінниця: Нова книга, 2007. – 248 с.
12. BBC Learning English [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/business/index.html>
13. Business English Exercises [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.bing.com/search?q=www.berrterenglish.com%2Fexerciselist.html&FORM=IE8SRC>.

14. Business English Pod [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.businessenglishpod.com/>.
15. Cotton D. International Business Topics / D. Cotton. – Harlow: Addison Wesley Longman Ltd, 1996. – 174 p. 18. McCarthy E. J. Essentials of Marketing / E. J. McCarthy, W. D. Perreault, Jr. Irwin. – Harlow : Longman, 1994. – 556 p.
16. E. L. Easton Business English online [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.eleaston.com/biz/home.html>.
17. McKellen J. S. Test Your Business English / J. S. McKellen. – Harlow : Longman, 1996. – 128 p.
18. Swan Michael. Practical English Usage / M. Swan. – Oxford: University Press, 2014. – 658 p.

Література з німецької мови

1. Брандес М.П. Стиль и перевод (на матеріалі німецького мови). – М.: ВШ, 1988. – 127 с.
2. Євгененко Д.А., Білоус О.М., Гуменюк О.О., Зеленко Т.Д. Практична граматики німецької мови. Навчальний посібник для студентів та учнів. – Вінниця: Нова книга, 2002. – 400 с.
3. Кияк Т.Р., Огуй О.Д., Науменко А.М. Теорія та практика перекладу (німецька мова). Підручник для студентів вищих навчальних закладів. – Вінниця : Нова книга, 2006. – 592 с.
4. Лукашова Л. В. Збірник вправ з граматики німецької мови для студентів 1 – 5 курсів усіх спеціальностей всіх форм навчання. Частина 2 / Лукашова Л. В., Курінна С. Д. – Х. : Вид. ХНЕУ, 2007. – 58 с.
5. Німецька мова: Граматичний довідник. Вид. 2-е, виправ. і доп. - Тернопіль: Навчальна книга - Богдан, 2006. - 208 с.
6. Achilles U. Marktplatz. Deutsche Sprache in Wirtschaft / U. Achilles, D. Klaus, W. Pleines. – DW–CDC–DIHT, 1998. – 187 S.

7. Buhlmann R. Wirtschaftsdeutsch von A–Z. Lehr- und Arbeitsbuch / R. Buhlmann, A. Fearn, E. Leimbacher. – Berlin-München : Langenscheidt, 1995. – 190 S.

8. Buscha H. Geschäftskommunikation / H. Buscha, G. Linthout. – Ismaning : Max-Huber-Verlag, 1997. – 159 S. 34. Eismann V. Wirtschaftskommunikation Deutsch / V. Eismann. – Berlin-München-Wien-Zürich-New York : Langenscheidt, 2004. – 185 S.

9. Freyhoff D. Marktwirtschaft. Ринкова економіка : німецько- український навчальний посібник / D. Freyhoff, O. V. Beketova, N. Yzermann. – K. : Вид. УАДУ, 1999. – 156 с.

10. Hering A. Geschäftskommunikation. Деловая переписка и переговоры по телефону / A. Hering, M. Matussek. – Ismaning : Max Hueber Verlag, 1996. – 178 с.

11. Kroschewski A. False friends und true friends: Ein Beitrag zur Klassifizierung des Phänomens der intersprachlich-heterogenen Referenz und zu deren fremdsprachendidaktischen Implikationen. – FaM: Lang, 2000. – 598 S.

12. Miebs U. Kontakt Deutsch / U. Miebs, L. Vehovirta. – Berlin – München : Langenscheidt, 1997. – 165 S.

13. Von Bergen H.- P., Fritz Chr. u. a. Groß- und Außenhandel. – Berlin : Cornelsen Verlag, 2006. – 152 S.

14. Goethe-Institut [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.goethe.de/lhr/prj/www/deindex.htm>.

15. Heidelberg-Germersheimer [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.uebersetzungswissenschaft.de/>.

16. Humboldt-Universität zu Berlin [Electronic resource]. – Access mode : <http://www2.hu-berlin.de/uebers/links.html>.

17. Institut für Internationale Kommunikation [Electronic resource]. – Access mode : http://www.wirtschaftsdeutsch.de/webliographie/Interkulturelle_Wirtschaftskommunikation/.

18. Interculture [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.interculture.de/>. 16 6.3.

19. Deutsche Grammatik. – Access mode : http://www.de-online.ru/grammatika_nemeckogo_yasyka

20. Deutsche Grammatik. – Access mode : <http://deutsch-sprechen.ru/grammatik/>

Література з французької мови

1. Коцюба К. С. Методичні рекомендації до економічних текстів з теми "Фінанси" курсу "Французька мова" для студентів II–V курсів та слухачів МПК / укл. К. С. Коцюба, Л. П. Метеліна. – Х. : Вид. ХДЕУ, 2001. – 48 с.

2. Коцюба К. С. Оригінальні економічні тексти та завдання на тему "Міжнародна економіка" з курсу "Французька мова" для студентів I–V курсів усіх спеціальностей / укл. К. С. Коцюба, Л. П. Метеліна. – Х. : Вид. ХДЕУ, 2000. – 48 с.

3. Крючков Г. Г. Прискорений курс французької мови / Г. Г. Крючков, М. П. Мамотенко и др. – К. : Вид. А.С.К., 2010. – 384 с.

4. Ластовка С.З. Научная беседа на французском языке. – Ленинград: «Наука», 1988. – 220 с.

5. Метеліна Л. П. Вправи та завдання до оригінальних економічних текстів за темами "Міжнародна економіка", "Складання контракту" навчальної дисципліни "Іноземна мова" для студентів IV, V курсів усіх спеціальностей усіх форм навчання / Л. П. Метеліна. – Х. : Вид. ХНЕУ, 2010. – 45 с.

6. Попова И. Н. Грамматика французского языка / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова. – М. : Lingva, 1996.

7. Справочник по грамматике французского языка / сост. Е. С. Коцюба, Л. П. Метелина. – Х. : Вид. "ИНЖЕК". – 2005. – 174 с.

8. Штейнберг Н. М. Грамматика французского языка. Ч. I / Н. М. Штейнберг. – Л. : Просвещение, 1972. – 342 с.

9. Broussard D. Economie / D. Broussard, C. Gentil, L. Montillet. – Paris : Hachette, 1997. – 256 p. 17

10. Beaucire Francis. Les transports publics et la ville. Paris. Nathan. 1996. 132 p.

11. Charnet C. Rédiger un résumé, un compte rendu, une synthèse / C. Charnet, J. Robin-Nipi. – Paris : Hachette, 2003. – 95 p.

12. Culture. fr [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.culture.fr/culture/dglf/garde.htm>. 64. Economie-internationale [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.economie-internationale.com/>.

13. Danilo M. Le français de la communication professionnelle / M. Danilo, J. -L. Penfornis. – Paris : CLE International, 2001. – 305 p.

14. Dupuis Gabriel, Les territoires de l'automobile. Anthropos. 1995.

15. Grevisse M. Grammaire française Le Bon usage / M. Grevisse. – Bruxelles : Editions J. Duculot, S. A. Gembloux (Belgique), 1969. – 1228 p.

16. La traduction professionnelle. – Lausanne: Institut Etienne Dolet, 1999. – 320 P.

17. Sanchez Macagno M.-O. Faire des affaires en français / M.-O. Sanchez Macagno, L. Corano. – Paris : Hachette, 2002. – 160 p.

18. Penfornis Jean-Luc. Vocabulaire progressive du français des affaires. – Clé international, 2005. – 160 p.

4. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ УСПІШНОСТІ НАВЧАННЯ

Поточний контроль – усний (усне опитування), письмовий (письмові роботи), тестовий, методи самоконтролю та самоперевірки.

Підсумковий контроль – заліковий тест з іноземної мови, що за змістом і структурою відповідає стандартним вимогам міжнародних тестів з іноземних мов на відповідність рівню B2; підготовка та публічний захист реферату з проблеми наукового дослідження.

Реферат складається з україномовного огляду наукових робіт, прочитаних іноземною мовою, словника, що містить 100 термінів даної галузі науки; повідомлення про наукове дослідження, викладеного іноземною мовою обсягом 2–3 машинописних сторінок. Реферат має містити такі елементи:

1. Титульний аркуш.
2. Зміст.
3. Вступ.
4. Основна частина з 2–3 розділів (теоретичний, практичний, методичний).

5. Висновки.
6. Словник основних понять (100 термінів).
7. Список використаних джерел.
8. Додатки (за необхідністю).
9. Резюме іноземною мовою дослідження (2–3 сторінки).

Реферат друкують на аркуші паперу формату А4 (міжрядковий інтервал – 1,5). Абзацний виступ має бути однаковим по всій роботі і дорівнювати 5 знакам (1,25 – 1,3 см). Поля: ліве – 30 мм; праве – 10 мм; верхнє та нижнє – 20 мм. Шрифт Times New Roman. Номер сторінки проставляють у правому верхньому куті.

ДОДАТКИ

Додаток А

Навчальний матеріал з англійської мови

1. Структура речення в англійській мові у порівнянні зі структурою речення в українській мові. Розповідне, питальне та заперечне речення. Типи питань.
2. Дієслово. Допоміжні, питальні та смислові дієслова.
3. Спосіб (дійсний, умовний, наказовий). Система часів.
4. Активний і пасивний стан. Особливості використання і перекладу пасивного стану. Узгодження часів.
5. Безособові форми дієслова. Дієприкметник, функції та способи перекладу. Інфінітив, функції та способи перекладу. Герундій, функції та способи перекладу.
6. Модальні дієслова та їх еквіваленти.
7. Умовний спосіб. Емфатичні конструкції.
8. Функції дієслів to be, to have, to do, will, should, would. Функції дієслів із закінченням -ing, -ed.
9. Іменник. Утворення множини. Присвійний відмінок.
10. Артикль.
11. Займенник (загальні відомості). Особові, присвійні, вказівні займенники. Неозначені займенники some, any і заперечний займенник no. Кількісні займенники many, much, few. Неозначено-особовий займенник one, його функції. Підсилювальні та зворотні займенники.
12. Прикметник. Прислівник. Ступені порівняння.

13. Числівник. Кількісні та порядкові числівники. Дріб. Читання формул, хронологічних дат, позначень часу.

14. Граматичні особливості перекладу. (артикль, іменник, прикметник, числівник, займенник, дієслово, прислівник, прийменник, сполучник). Конструкції типу *the more, the better, there + be*.

15. Синтаксичні особливості перекладу. Основні види трансформації. (Умовне речення, неозначено-особові та безособові речення, безсполучникові підрядні речення, складнопідрядні речення, еліпсис, емфаза, інверсія, подвійне керування та ін.).

16. Лексичні особливості перекладу (багатозначність, конверсія, синонімія, неологізми, "фальшиві друзі перекладача", британський та американський варіанти англійської мови, термін, уживані вирази та службові слова, іншомовні запозичені, аббревіатури, умовні позначення, власні назви, англійська система мір та ваги тощо).

17. Жанрові особливості перекладу.

18. Найуживаніші суфікси, префікси англійської мови науково-технічної літератури та їх значення. Основні суфікси іменників, прикметників, дієслів, прислівників.

Додаток Б

Навчальний матеріал з німецької мови

1. Структура речення у німецькій мові у порівнянні зі структурою речення в українській мові. Порядок слів. Розповідне, питальне та заперечне речення. Типи питань.
2. Дієслово. Допоміжні та смислові дієслова. Керування.
3. Спосіб (дійсний, умовний, наказовий). Система часів (*Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum*).
4. Активний і пасивний стан. Особливості використання і перекладу пасивного стану. Узгодження часів.
5. Дієприкметник, функції та способи перекладу. Дієприкметникові конструкції. Поширене означення.

6. Модальні дієслова та їх еквіваленти.
7. Інфінітив, функції та способи перекладу. Інфінітивні конструкції та групи.
8. Прийменник. Парні прийменники.
9. Іменник. Утворення множини. Відмінювання іменника.
10. Артиклі. Основні функції артиклів, вживання артиклів.
11. Займенник (загальні відомості). Особові, присвійні, вказівні, запитальні, заперечні, зворотні, безособові, неозначено-особові займенники.
12. Прикметник. Прислівник. Ступені порівняння.
13. Числівник. Кількісні та порядкові числівники. Дріб. Читання формул, хронологічних дат, позначень часу.
14. Словотворення. Основні суфікси іменників, прикметників, дієслів, прислівників.
15. Граматичні особливості перекладу (артикль, іменник, прикметник, числівник, займенник, дієслово, прислівник, прийменник, сполучник).
16. Синтаксичні особливості перекладу. Основні види трансформацій. (умовне речення, неозначено-особові та безособові речення, безсполучникові підрядні речення, складносурядні, складнопідрядні речення, еліпсис, емфаза, інверсія, керування та ін.).
17. Лексичні особливості перекладу (багатозначність, конверсія, синонімія, неологізми, "фальшиві друзі перекладача", термін, уживані вирази та службові слова, іншомовні запозичені, аббревіатури, умовні позначення, власні назви, безеквівалентна лексика та реалії).
18. Жанрові особливості перекладу.

Додаток В

Навчальний матеріал з французької мови

1. Структура речення у французькій мові у порівнянні зі структурою речення в українській мові. Порядок слів. Розповідне, питальне та заперечне речення.
2. Дієслово. Допоміжні та смислові дієслова.

3. Спосіб (Indicatif , Conditionnel ,Impératif, Subjonctif). Система часів .
4. Активний і пасивний стан. Особливості використання і перекладу пасивного стану. Узгодження часів.
5. Безособові форми дієслова. Дієприкметник, дієприслівник, герундій, функції та способи перекладу.
6. Інфінітив, функції та способи перекладу. функції та способи перекладу.
8. Прийменник.
9. Іменник. Утворення множини.
10. Артиклі. Основні функції артиклів, вживання артиклів.
11. Займенник (загальні відомості). Особові, присвійні, вказівні, запитальні, заперечні, зворотні, безособові, неозначено-особові займенники.
12. Прикметник. Прислівник. Ступені порівняння.
13. Числівник. Кількісні та порядкові числівники. Дріб. Читання формул, хронологічних дат, позначень часу.
14. Словотворення. Основні суфікси іменників, прикметників, дієслів, прислівників.
15. Граматичні особливості перекладу (артикль, іменник, прикметник, числівник, займенник, дієслово, прислівник, прийменник, сполучник).
16. Синтаксичні особливості перекладу. Основні види трансформацій. (умовне речення, неозначено-особові та безособові речення, безсполучникові підрядні речення, складнопідрядні, складносурядні речення, інверсія, та ін.).
17. Лексичні особливості перекладу (багатозначність, конверсія, синонімія, неологізми, "фальшиві друзі перекладача", термін, уживані вирази та службові слова, іншомовні запозичені, аббревіатури, умовні позначення, власні назви, безеквівалентна лексика та реалії).
18. Жанрові особливості перекладу.